

**MJEZYNARODNY WĚDOMOSTNY KOLOKWIJ**

INTERNATIONALES WISSENSCHAFTLICHES KOLLOQUIUM

MJAZYNARODNY WĚDOMNOSTNY KOLOKWIUM

MIĘDZYNARODOWE SYMPOZJUM NAUKOWE

## **Jan Buk: Po puću k wuměłstwu**

Jan Buck: Auf dem Weg zur Kunst

Jan Buk: Pó droze k wuměłstwu

Jan Buck: Droga do sztuki

**24.02.2023**

**SERBSKI MUZEJ**

SORBISCHES MUSEUM

SERBSKI MUZEJ

MUZEUM SERBOŁUŻYCKIE

**Wšo je krajina. Serbski moler Jan Buk**

**Alles ist Landschaft. Der sorbische Maler Jan Buck**

**Wšykno jo krajina. Serbski mólař Jan Buk**

**Wszystko jest pejzażem. Serbołużycki malarz Jan Buck**

Kolokwij je džěl projekta *Hommage à Jan Buck*

Das Kolloquium ist Teil des Projektes *Hommage à Jan Buck*

Kolokwium jo źěl projekta *Hommage à Jan Buck*

Sympozjum odbywa się w ramach projektu *Hommage à Jan Buck*



# | program kolokwija

Programm des Kolloquiums  
program sympozjum

9:00 – 9:45

| **registrowanje**

Registrierung  
rejestracja

10:00 – 13:00

| **přednoški**

Referate  
referaty

**referenća**

Referenten  
referenci

| **Prof. Piotr Pałys**

*Jan Buk a serbołużycka "nadzieja na wolność"  
1945-1949*

**Dr. Jacek Cybis**

*Johannes Cibis – pierwsze ćwierćwiecze Jana Cybisa*

**Dr. Kathleen Rosenthal**

*„Dresden war für mich der absolute Tiefpunkt.“  
Die Studienzeit an der HfBK Dresden von Jan Buck*

**Dr. Małgorzata Mieczkowska**

*Jan Buk w Szczecinie. Zachodniopomorskie spotkania  
z Serbołużyczanami*

**Dr. Peter Michel**

*Begegnungen. Ein Versuch zur Zeitgeschichte*





**Dr. Lidia Głuchowska**

*Medal im. Jana Cybisa dla Jana Bucka  
i projekt Hommage à Jan Buck*

**13:00 – 14:00 | wobjedowa přestawka**

Mittagspause

przerwa obiadowa

**14:00 – 17:00 | kulojtne blido**

runder Tisch

okrągły stół

**časowi swědkojo powědaja wo Janje Buku**

Zeitzeugen sprechen zu Jan Buck

świadkowie opowiadają o Janie Bucku

**Pětr Buk | Peter Buck**

**Jurij Łuščanski | Jurij Wuschansky**

**Jürgen Maćij | Jürgen Matschie**

**Iris Brankačkowa | Iris Brankatschk**

**Tanja Böhme**

**17:30**

**| wjedženje po wosebitej wustajeńcy**

Führung durch die Sonderausstellung

oprowadzenie po wystawie czasowej



## | awtorojo přednoškow

Autoren der Referate  
autorzy referatów

**Dr. Jacek Cybis | Warszawa, Polska**  
architekt | Architekt | architekt

**Dr. Lidia Głuchowska | Uniwersytet Zielonogórski, Zielona Góra, Polska**  
stawiznarka wuměstwa | Kunsthistorikerin | historyczka sztuki

**Dr. Peter Michel | Berlin**  
wuměstwowy wědomostnik | Kunstwissenschaftler | historyk sztuki

**Dr. Małgorzata Mieczkowska | Uniwersytet Szczeciński, Szczecin, Polska**  
stawiznarka, politologowka | Historikerin, Politologin | historyczka, politolożka

**Prof. Piotr Pałys | Instytut Śląski, Opole, Polska**  
stawiznar | Historiker | historyk

**Dr. Kathleen Rosenthal | Dresden**  
stawiznarka wuměstwa | Kunsthistorikerin | historyczka sztuki



**přeložk**  
Übersetzung  
tłumaczenie

| **Marta Miatkowska, Karolina Larek-Drewniak**

**moderacija**  
Moderation  
moderacja

| **Cosima Stracke-Nawka** | Cosima Stracke-Nawcyna

**organizatorjo**  
Organisatoren  
organizatorzy

| **Serbski muzej, Budyšin**  
Sorbisches Museum, Bautzen  
Muzeum Serbołużyckie, Budziszyn

**Maćica Serbska** | Maśica Serbska

**Uniwersita Zielona Góra, Institut za wizuelne wuměłstwa**

Universität Zielona Góra, Institut für Visuelle Künste  
Uniwersytet Zielonogórski, Instytut Sztuk Wizualnych

*Hommage à Jan Buck*

**wjednica projekta**  
Projektleiterin  
liderka projektu

| **Dr. Lidia Głuchowska**  
Instytut Sztuk Wizualnych,  
Uniwersytet Zielonogórski

**filmowe nahrawanje**  
Filmaufnahmen  
dokumentacja filmowa

| **Anna Kraško, Oleksij Soboliev,**  
Uniwersytet Zielonogórski



**Wšo je krajina. Serbski moler Jan Buk**  
**Alles ist Landschaft. Der sorbische Maler Jan Buck**  
**Wšykno jo krajina. Serbski mólař Jan Buk**  
**Wszystko jest pejzażem. Serbołużycki malarz Jan Buck**

**wjednica projekta**

Projektleiterin  
liderka projektu

Christina Boguszowa | Christina Bogusz  
Serbski muzej, Hród 3, 02625 Budyšin  
Sorbisches Museum, Ortenburg 3, 02625 Bautzen

**projektowi partnerojo**

Projektpartner  
partnerzy projektu

Städtische Sammlungen Cottbus  
Wendisches Museum Cottbus/Serbski muzej  
Mühlenstraße 12, 03046 Cottbus/Chóšebuz

Staatliche Kunstsammlungen Dresden, Kunstfonds  
Marienallee 12, 01099 Dresden

Verbindungsbüro des Freistaates Sachsen  
in Breslau, Pl. Franciszkański 5/1, 50-070 Wrocław

Muzeum Miejskie we Wrocławiu (Museum der  
Stadt Breslau) ul. Sukiennice 14–15, 50-107 Wrocław

Muzeum Ziemi Lubuskiej (Museum des Lebusener  
Landes) Al. Niepodległości 15, 65-048 Zielona Góra

Uniwersytet Zielonogórski, Instytut Sztuk Wizualnych  
(Universität Zielona Góra, Institut für Visuelle Künste)  
ul. Wiśniowa 10, 65-517 Zielona Góra

Museum Schloss und Festung Senftenberg,  
Kunstsammlung Lausitz  
Schlossstraße, 01968 Senftenberg/Zły Komorow

**wudawaćel** | Herausgeber | wydawca

Serbski muzej, Budyšin | Sorbisches Museum, Bautzen | Muzeum Serbołużyckie, Budziszyn

**Wuhotowanje** | Gestaltung | Opracowanie

Jędrzej Soliński, Pai-Werbung, Lubij | Löbau

**pozadkowy wobraz** | Hintergrundbild | obraz w tle:

Módré ćišno | Blaues Stilleben | Błękitna martwa natura

2000, Tempera auf Papier, 54,5 x 74,5 cm,

Inv. Nr. SM VI-006702.K2

Serbski muzej | Sorbisches Museum | Muzeum Serbołużyckie